

CODEx

Revista de Estudos Clássicos
vol. 8, n. 1



Pã. Mosaico greco-romano do século 2 ou 3 d.C. Museu Arqueológico de Hatay, Turquia.

<https://revistas.ufrj.br/index.php/CODEx/index>
ISSN 2176-1779



proaera

Codex – Revista de Estudos Clássicos
Proaera – Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2020

Bimestral

ISSN 2176-1779

1. Estudos Clássicos 2. Letras Clássicas 3. Filosofia Antiga 4. História Antiga 5. Arqueologia
1. Proaera

CODEX – REVISTA DE ESTUDOS CLÁSSICOS

EQUIPE EDITORIAL

Diretor Geral

Prof. Dr. Henrique Fortuna Cairus, UFRJ

Editoras–Chefe

Profa. Dra. Ana Thereza Basilio Vieira, UFRJ

Profa. Dra. Beatriz de Paoli, UFRJ

Editora Convidada

Profa. Dra. Adriane da Silva Duarte, USP

Tradutores

Bianca S. Nascimento

Camila Moura da Silva

Lívia Gallucci

Helena Coutinho

Jeannie Bressan Annibolet de Paiva

Marina Albuquerque

Revisoras

Marina Albuquerque

Camila Moura da Silva

Editora de Layout & Capista

Lívia Gallucci

Conselho Editorial

Prof. Dr. Anderson Zalewski Vargas, UFRGS

Profa. Dra. Charlene Martins Miotti, UFJF

Prof. Dr. Fábio da Silva Fortes, UFJF

Prof. Dr. Fernando Santoro, UFRJ

Prof. Dr. Henrique Cairus, UFRJ

Profa. Dra. Juliana Bastos Marques, UNIRIO

Profa. Dra. Leni Ribeiro Leite, UFES

Profa. Dra. Tatiana Ribeiro, UFRJ

Conselho Consultivo

Prof. Dr. Adriano Scatolin, USP

Prof. Dra. Anastasia Bakogianni, Massey University

Prof. Dr. André Malta, USP

Profa. Ms. Agatha Pitombo Bacelar, UnB

Prof. Dr. Breno Battistin Sebastiani, USP

Profa. Dra. Carolina de Melo Bonfim Araújo, UFRJ

Profa. Dra. Elaine Cristine Sartorelli, USP

Prof. Dr. Fabio Faversoni, UFOP

Prof. Dr. Fernando Brandão dos Santos, UNESP

Prof. Dr. Gabriele Cornelli, UNB

Prof. Dr. Jaa Torrano, USP

Prof. Dr. Jacyntho José Lins Brandão, UFMG

Prof. Dr. João Angelo Oliva Neto, USP

Prof. Dr. João Batista Toledo Prado, UNESP

Profa. Dra. Marly de Bari Matos, USP

Profa. Dra. Mary Macedo de Camargo Lafer, USP

Prof. Dr. Marcos Martinho dos Santos, USP

Prof. Dr. Nikola D. Bellucci, Università di Bologna

Prof. Dr. Pablo Schwartz Frydman, USP

Profa. Dra. Paula da Cunha Correa, USP

Prof. Dr. Paulo Martins, USP

Prof. Dr. Paulo Sérgio Vasconcellos, UNICAMP

Prof. Dr. Roberto Bolzani Filho, USP

Prof. Dr. Trajano Augusto Ricca Vieira, UNICAMP



SUMÁRIO

ARTIGOS

- De Ovídio a Sor Juana Inés de la Cruz: el tímido monarca Acteón en *Primero sueño* 1
Josefa Fernández Zambudio
- De Ovídio a Sor Juana Inés de la Cruz: o tímido monarca Actéon em *Primero sueño* 14
Josefa Fernández Zambudio (Trad. Bianca S. Nascimento)
- A origem do mundo: um estudo sobre o episódio cosmogônico das *Metamorfoses* de Ovídio 27
Paulo Eduardo de Barros Veiga
- A *variatio* no mito de Eco e Narciso, nas *Metamorfoses* de Ovídio, como exercício de um poeta *lascivus* 43
Dreykon Fernandes Nascimento, Leni Ribeiro Leite & Camilla Ferreira Paulino da Silva
- Canções-preces na poesia mélica grega arcaica 71
Raphael Quintero Reishtatter & Giuliana Ragusa
- Ingenium et imitatio in inventione christianae eloquentiae*: um estudo da proposta oratória agostiniana 99
Ivan Baycer Junior
- O *Hino a Hécate* de Hesíodo 132
Thais Rocha Carvalho
- O *lógos* de Helena em Heródoto (2.112-120): Uma leitura à luz das estratégias de afirmação de autoridade 141
Gabriel Carra & Giuliana Ragusa
- Écfrase e presentificação de imagens: o episódio de Aracne nas *Metamorfoses* de Ovídio (VI, 1-145) 154
Letícia Nataly Almeida

DOSSIÊ

A Caracterização no Drama Antigo: Tragédia

- Apresentação 169
Adriane da Silva Duarte
- Orestes e o oráculo 171
Jaa Torrano

A caracterização das Danaides nas <i>Suplicantes</i> de Ésquilo Beatriz de Paoli	183
Alceste entre as personagens femininas em Eurípides Fernando Brandão dos Santos	197
Como caracterizar o homem novo na tragédia? O caso do marido de Electra Adriane da Silva Duarte	213
Caracterização e discurso na tragédia grega: o ancião e a esposa no prólogo do <i>Héracles</i> de Eurípides Christian Werner	224
Gênero e caracterização na <i>Medeia</i> de Eurípides Clara Lacerda Crepaldi	242
A caracterização da Medeia na tragédia homônima sob a ótica da encenação Luiz Guilherme Couto Pereira	259
A caracterização de Andrômaca e Hermíone no <i>agón</i> de <i>Andrômaca</i> de Eurípides Samea Ghandour	271
A caracterização de Polifemo no <i>Cíclope</i> de Eurípides Wilson A. Ribeiro Jr.	281
A especificidade da caracterização de Agamêmnon em <i>As Troianas</i> , de Sêneca Zelia de Almeida Cardoso	301

TRADUÇÕES

<i>Hino ao canto do galo</i> , de Prudêncio Miguel Carvalho Abrantes	316
A problemática do prólogo da <i>De aetatibus</i> e sua tradução alipogramática Cristóvão Santos Júnior	321
Uma sátira para o tirano já ir dar o fora: <i>Aboborização do Divino Cláudio</i> de Sêneca no Brasil contemporâneo Camila Machado Reis & Rafael Guimarães Tavares Silva	331



CODEX – JOURNAL OF CLASSICAL STUDIES

EDITORIAL TEAM

Director

Prof. Henrique Fortuna Cairus, UFRJ

Chief Editors

Prof. Ana Thereza Basilio Vieira, UFRJ

Prof. Beatriz de Paoli, UFRJ

Guest Editor

Prof. Adriane da Silva Duarte, USP

Translators

Bianca S. Nascimento

Camila Moura da Silva

Lívia Gallucci

Helena Coutinho

Jeannie Bressan Annibolet de Paiva

Marina Albuquerque

Revisors

Marina Albuquerque

Camila Moura da Silva

Layout Editor & Cover Artist

Lívia Gallucci

Editorial Bord

Prof. Anderson Zalewski Vargas, UFRGS

Prof. Charlene Martins Miotti, UFJF

Prof. Fábio da Silva Fortes, UFJF

Prof. Fernando Santoro, UFRJ

Prof. Henrique Cairus, UFRJ

Prof. Juliana Bastos Marques, UNIRIO

Prof. Leni Ribeiro Leite, UFES

Prof. Tatiana Ribeiro, UFRJ

Consulting Board

Prof. Adriano Scatolin, USP

Prof. Anastasia Bakogianni, Massey University

Prof. André Malta, USP

Prof. Agatha Pitombo Bacelar, UnB

Prof. Breno Battistin Sebastiani, USP

Prof. Carolina de Melo Bonfim Araújo, UFRJ

Prof. Elaine Cristine Sartorelli, USP

Prof. Fabio Faversoni, UFOP

Prof. Fernando Brandão dos Santos, UNESP

Prof. Gabriele Cornelli, UNB

Prof. Jaa Torrano, USP

Prof. Jacyntho José Lins Brandão, UFMG

Prof. João Angelo Oliva Neto, USP

Prof. João Batista Toledo Prado, UNESP

Prof. Marly de Bari Matos, USP

Prof. Mary Macedo de Camargo Lafer, USP

Prof. Marcos Martinho dos Santos, USP

Prof. Nikola D. Bellucci, Università di Bologna

Prof. Pablo Schwartz Frydman, USP

Prof. Paula da Cunha Correa, USP

Prof. Paulo Martins, USP

Prof. Paulo Sérgio Vasconcellos, UNICAMP

Prof. Roberto Bolzani Filho, USP

Prof. Trajano Augusto Ricca Vieira, UNICAMP



SUMÁRIO

ARTICLES

- From Ovid to Soror Juana Inés de la Cruz: the feeble monarch
Actaeon in *Primero sueño* (text in Spanish) 1
Josefa Fernández Zambudio
- From Ovid to Soror Juana Inés de la Cruz: the feeble monarch
Actaeon in *Primero sueño* (text in Portuguese) 14
Josefa Fernández Zambudio (Transl. Bianca S. Nascimento)
- The beginning of the world: a study on the cosmogonic episode in
Ovid's *Metamorphoses* 27
Paulo Eduardo de Barros Veiga
- Variatio* in the myth of Echo and Narcissus, in the Ovid's
Metamorphoses, as an exercise by a *lascivus* poet 43
Dreykon Fernandes Nascimento, Leni Ribeiro Leite & Camilla Ferreira
Paulino da Silva
- Prayer-songs in archaic Greek melic poetry 71
Raphael Quintero Reishtatter & Giuliana Ragusa
- Ingenium et imitatio in inventione christianae eloquentiae*: a study of the
augustinian oratory proposal 99
Ivan Baycer Junior
- Hesiod's *Hymn to Hecate* 132
Thais Rocha Carvalho
- The *Logos* of Helen in Herodotus (2.112-120): A reading in the light of
authority-affirming strategies 141
Gabriel Carra & Giuliana Ragusa
- Ekphrasis* and Image Presentification: The Aracne Episode in Ovid's
Metamorphoses 154
Letícia Nataly Almeida

DOSSIER

Characterization in Ancient Drama: Tragedy

- Presentation 169
Adriane da Silva Duarte
- Orestes and the oracle 171
Jaa Torrano

The characterization of the Danaids in Aeschylus' <i>Suppliants</i> Beatriz de Paoli	183
Alcestis among the Female Characters in Euripides Fernando Brandão dos Santos	197
How to characterize the new man in the tragedy? The case of Electra's husband Adriane da Silva Duarte	213
Characterization and speech in Greek tragedy: the old man and the wife in the prologue of Euripides' <i>Heracles</i> Christian Werner	224
Gender and characterization in Euripides' <i>Medea</i> Clara Lacerda Crepaldi	242
The characterization of Medea through performance Luiz Guilherme Couto Pereira	259
The characterization of Andromache and Hermione in Eurípidēs' <i>Andromache agón</i> Samea Ghandour	271
The characterization of Polyphemus in Euripides' <i>Cyclops</i> Wilson A. Ribeiro Jr.	281
The singularity of Agamemnon's characterization in Seneca's <i>Troades</i> Zelia de Almeida Cardoso	301

TRANSLATIONS

Prudentius' <i>Hymn at cock-crow</i> Miguel Carvalho Abrantes	316
The problem of the prologue of <i>De aetatibus</i> and its alipogrammatic translation Cristóvão Santos Júnior	321
Senecas' <i>Pumpkinification of the Divine Claudius</i> Camila Machado Reis & Rafael Guimarães Tavares Silva	331

